

Bilingual Dictionaries Of Diplomatic Terms (Based On English And Uzbek Languages)

Chorshanbiyeva Nozima Boymurod qizi

Termez state pedagogical institute,
Foreign language and literature, 2nd year master's student

Kodirova Mukaddas Togayevna

TerSPI, PhD, docent

Abstract: This article talks about the development of the department of lexicography in linguistics, how important terminological dictionaries are, and how the creation of one, two and more language dictionaries of diplomatic terms is an urgent issue today. Also, the article analyzes bilingual dictionaries of diplomatic terms based on English and Uzbek languages.

Key words: lexicography, terminological dictionary, bilingual dictionary, ambassador, delegation, treaty, ultimatum.

Introduction

It is known that the creation of terminological systems that meet the requirements of the times in all fields of science is one of the urgent issues of today. At the same time, it is clear to all of us that the implementation of these is extremely complicated and requires a lot of work. In general, the compilation and publication of terminological dictionaries that fully cover the terms of each field are important for the successful implementation of all work related to terminology. In such dictionaries, it is very important to determine the extent to which each term correctly, fully and accurately expresses the concept, the essence of the thing and event. This will determine how specific each term is to the requirement.

Also, the vocabulary of any language is reflected to a certain extent in the colorful dictionaries created by people. Today, the level of development and improvement of certain linguistics is measured by the type, number and quality of dictionaries created in that language. That is why it is the most important task of experts in this field to create terminological dictionaries that cover the terms of each field as fully as possible, define the terms that correctly and clearly express the essence of the phenomenon.

LITERATURE ANALYSIS AND METHODS

First, let's pay attention to what a dictionary, lexicography and terminological dictionary are. A collection of words collected and arranged for a purpose is called a *dictionary*. The field of both theoretical and practical principles of creating a dictionary is called *lexicography*. This word is derived from the combination of the Greek words *lexicon*-dictionary and *grapho*-write. *Lexicographers* are specialists in creating dictionaries. The main tasks of lexicography are to develop the principles and methodology of dictionary compilation, to organize the work of lexicographers, to create, systematize, and store card files that serve as the basis for dictionary compilation.

Terminological dictionaries are a dictionary consisting of words and terms related to a certain science and technology network and any sphere of social or economic life. The provision of such a dictionary and, according to interpretation, encyclopedic dictionaries and linguistic dictionaries will have

signs. They are one, two or more languages, without commentary, with commentary and can be encyclopedic in nature. The first terminological dictionary of the 20th century - "Rus-o'zbek tillarining ijtimoiy-siyosiy atamaları lug'ati" by Nazir Torakulov was published in 1922¹.

Diplomacy and diplomatic relations are a practical field that has its own task and position since the time when management policy was created. Therefore, in order to further improve and develop the international and diplomatic relations between the countries, it is important to study the terms related to this field in depth and to compile their monolingual, bilingual and multilingual dictionaries. An explanatory dictionary of diplomatic terms is available in English, Russian, Korean, and Chinese languages, and it is important to create such a dictionary in the Uzbek language. The statistical analysis based on the materials of the "O'zbek tilining izohli lug'ati" showed the low frequency of use of diplomatic terms in the general Uzbek literary language. In particular, only 410 of the 60,000 words in the mentioned explanatory dictionary, 0.7%, are diplomatic terms².

Therefore, with the direct initiative of the leadership of the Ministry of Foreign Affairs of Uzbekistan and the support of the Fund for the Development of the Uzbek Language under the Cabinet of Ministers, the book "Diplomatik terminlar izohli lug'ati" was published in 2021. The author of the book is Isroil Shamsimuhamedov, an employee of the Information and Analytical Center for International Relations under the Ministry of Foreign Affairs. This dictionary contains about 400 terms, phrases and names used in the field of politics and international diplomacy. The dictionary is intended for a wide audience of diplomats, students, translators and those interested in this field. Also, the "Xitoycha-o'zbekcha-ruscha diplomatik atamalar lug'ati" co-authored by S.A.Hoshimova and A.A.Karimov is the only resource on diplomacy in the Uzbek language.

DISCUSSION AND RESULTS

Compilation of a bilingual English-Uzbek translation dictionary of diplomatic terms is one of the important issues. The creation of such a dictionary will contribute to the development of diplomatic relations between countries and a clearer understanding of terms related to this field. In this article, we will consider the English-Uzbek translation of diplomatic terms.

Ambassador- elchi

Ambassador extraordinary- favqulodda vakil

Ambadress- elchi xonim

Asylum- o'z mamlakatidan chiqib ketganlarga boshqa hukumat tomonidan himoyaga olinishi, boshpana

Bilateral- ikki tomonlama, o'zaro

Conciliation- murosaga keltirish, isloh qilish, yarashtirish

Declaration- bayonot, e'lon, deklaratsiya, bayonoma

Delegation- delegatsiya, vakillar

Diplomatic corps- diplomatlar, davlat vakillari (ma'lum bir davlatdagi)

Embassy- elchilar, vakillar; elchixona

Passport- pasport

Treaty- shartnoma, bitim, kelishuv, sulh

¹ A.Pardayev, D.B.Urinbayeva, D.A.Islamova. O'zbek terminologiyasi.-Samarqand: SamDU nashri, 2020.-B.216-217.

² Абдуллаева А. Лексика сферы международных отношений (на материале русского и узбекского языков). Автореф. дисс. канд. филол. наук.-Ташкент, 2003.-С.160.

Ultimatum- ultimatum, qat'iy so'nggi talab

Visa- viza

From the above words, we can see that words such as passport, ultimatum, visa are translated from English to Uzbek without any changes.

CONCLUSION

In conclusion, it is important to conduct research on the creation of bilingual dictionaries of terms related to the diplomatic field. The creation of these dictionaries will serve as an important and useful guide for representatives of this field and those interested in this field.

REFERENCES

- 1.A.Pardayev, D.B.Urinbayeva, D.A.Islamova. O'zbek terminologiyasi.-Samarqand: SamDU nashri, 2020.-B.216-217.
2. Абдуллаева А. Лексика сферы международных отношений (на материале русского и узбекского языков). Автореф. дисс. канд. филол. наук.-Ташкент, 2003.-С.160.
- 3.Wisdom English-Uzbek essential dictionary.
4. <http://www.ediplomat.com>